VANCOUVER
HERITAGE
FOUNDATION
溫哥華文化傳承基金會

HISTORIC CHINATOWN

VANCOUVER'S CHINATOWN MAP GUIDE 華埠歷史導覽圖

溫哥華華埠

溫哥華華埠於2011年正式被認可為加拿大國家歷史文化遺產區。作為溫哥華最古老的社區之一，華埠是重要的文化遺產寶庫，也是眾多深深植根在溫哥華和加拿大的華裔僑社的家園。經過130年的變遷，華埠仍然保持濃厚的華裔僑社和文化特色，是加拿大最重要的城市歷史文化遺產區之一。這份導覽圖將帶領您發掘華埠歷史區內別具意義的地點。

CVA 1376-506

South side of Dupont (Pender) Street ca. 1907

如何使用本導覽圖

為了方便您參觀華埠，我們把沿著遊覽路線上的各個景點編上號碼，但您不一定要依足號碼的次序來遊覽。導言、年表和紅底色塊文字提供了華埠歷史上各人物、事件及重要資料的內容和背景。整個步行遊覽約需時1至2小時，沿途更可選吃各種美味食品，也可參觀傳統商鋪和使用公眾洗手間。

來自中國的移民及其子孫對卑詩省的歷史演變扮演了不可或缺的角色。溫哥華於1886年正式命名成為城市之前的數十年，華工已為推動卑詩省發展的各行各業服務，華裔企業家也成功開拓了不少生意。溫哥華華埠在早期溫市的中心地帶一步一步地發展起來，先僑並成立了多家會館、僑社等團體，以互助互利、彼此合作和爭取權益為宗旨，為華裔僑民提供居所和支援服務。

從1788年起首批華人移民來到今天我們稱為卑詩省的地方，一直到1960年代，移民來到加拿大的華人大多源於中國南部廣東省內的八個小縣邑，這些大多為年輕男性的華人移民操著不同的廣東方言，建立了橫跨加拿大和太平洋地區的長遠聯繫。當溫哥華代替了維多利亞成為華裔移民進入加拿大的主要門戶後，許多華工以溫哥華華埠作為他們尋找季節性工作的基地，例如在卑詩省各地的礦場、農場、伐木場和罐頭廠工作。每當季節過後沒有工作時，他們便回到華埠稍事休息或與仍在中國的家人通信。

當卑詩省於1871年加入新的加拿大聯邦政府，加拿大華人隨即成為種族歧視和排斥亞洲人政治運動的目標。1872年，加拿大華人失去了投票權，更要忍受諸多政府施行的歧視性法規，例如1885年的人頭稅（一項只針對華裔移民、規定他們入境加拿大時必須支付的稅款），所得收入由聯邦政府和卑詩省政府攤分。在1885年至1923年期間，華裔移民共支付了近2千3百萬元，以今天的幣值計算約為15億元。在1923年，由於溫哥華市政府的激烈游說活動，加拿大政府通過了實際上為排華法規的《華人移民法》，從此之後的25年，只有不足100名新的華裔移民進入加拿大，對華埠僑社造成嚴重的影響。

排華法最終於1947年廢除，但在1923年至1947年排華年代期間，加拿大華人也在房屋和就業（特別是在醫療、藥劑和法律等專業範疇）方面遭到廣泛的隔離對待。溫哥華市政府禁止華人取得市政府的合約，也阻止市政府的承辦商聘用華人。直到1952年，才有首名華裔僱員受聘於溫哥華市政府。然而，溫哥華華埠也是挑戰這種歧視措施及加國華人長期對抗種族歧視的主要總部。作為華埠內各個會館和僑社的代表，中華會館成立的宗旨就是為了反對針對華人的歧視措

施，該會歷任主席例如黃文甫（又名黃寬先）協助帶領先僑們長達數十年的抗爭，竭力爭取平等待遇和投票權。在1947年，加拿大華人終於獲得投票權。

今日的溫哥華華埠繼續透過美食和文化傳統，保留與其歷史根源的緊密聯繫，粵語仍是最普及的語言。1967年的移民改革，把加拿大移民政策中優待某些種族的部份廢除後，有更多的華裔移民從世界各地遷居至加拿大，其中很多是來自香港和東南亞其他地區。1970年代和1980年代來到溫哥華的新華裔移民，為華埠注入活力和生機，但到了1990年代，低陸平原各處出現大量的中國蔬果店和餐廳，令到華埠不再是中國貨品和服務的主要所在地。面對溫哥華人口的轉變，華埠內的商鋪必須努力求存，但華埠仍是溫哥華市內體現中國傳統和特性的歷史及文化中心。在2018年，超過90個僑社團體的總部仍然設在華埠，提供教育、社交和康樂等各項服務，其中不少更提供長者住屋及其他社區服務，包括語言課程、武術班及舞獅等代表中國文化藝術的活動。

即使面對重大的挑戰，但華埠仍是一個充滿生機、獨特歷史文物的社區。雖然自1971年起，許多較古舊的歷史性建築物均已受到卑詩省及溫市歷史文化遺產法的保護（24座建築物已列在溫哥華歷史文化遺產登記冊上），華埠社區的未來目標不只局限於保育建築物。加拿大聯邦政府、卑詩省政府和溫市政府均已就加拿大華裔社群曾遭受的歷史性不公義和歧視措施，發出正式的道歉。溫哥華市議會於2017年通過建議，制定一項長遠計劃，以保護和管理華埠作為一個活化的文化城市地區。從廣義來說，這項計劃確認了華埠獨一無二的非物質文化遺產，對華埠社區和溫市來說，均是十分重要的。

封面圖片：沿片打街的巡遊，1945年。CVA 586-3955

華埠年鑑

今天華埠的所在地，曾是本地原住民使用了多個世代的地方。卡路街的小路曾是歷史性的水陸聯運路線，方便獨木舟來往福溪和布勒海灣之間。這個地區是運輸路線集合地點，毗鄰的一個季節性村落，即是今天的煤氣鎮。

1788年：英國企業家John Meares在澳門招募中國木匠作為船上水手。他們抵達努查魯（Nuu-chal-nulth）的領地（現稱為溫哥華島），建立了一個皮毛貿易堡壘，直至其後被西班牙人逐離。

1850年代末期及1860年代：淘金熱潮導致大批移民從世界各地湧進卑詩省，其中不少是華裔移民，許多留下來成為工人、礦工、農夫、店東和商人，對卑詩內陸地區的農業和小型企業基礎建設的發展，貢獻良多。

1880年至1885年：華工對興建加拿大太平洋鐵路最艱難的卑詩省路段的工程作出了巨大貢獻，他們排除萬難，征服了崎嶇的山嶺及冬天嚴寒的氣溫。

1885年：當加拿大太平洋鐵路興建工程完成後，政府當局提出了一項針對所有新華裔移民的人頭稅措施，這項歧視華人的措施對每一名華裔移民收取50元的人頭稅。1904年，人頭稅增加至500元，相等於當時長達兩年的工資。當年溫哥華一些反華人和反亞洲人組織的大力游說，直接促成人頭稅的措施。實施了人頭稅後，從1885年至1923年期間，仍然有9萬名華裔移民進入加拿大，以今天的幣值計算，共為卑詩省和加拿大政府帶來超過15億元的稅收。

1900年代：隨著溫哥華的日益發展，開始成為卑詩省的經濟中心，多個華裔社團把其總部由維多利亞遷來溫哥華。到1901年，溫哥華華埠的人口已增加至約2,900人。

1907年：溫哥華排亞聯盟（Asiatic Exclusion League）及溫哥華區貿易委員會（Vancouver District Trades Council）舉行群眾集會，會後一群暴徒衝到華埠及鄰近鮑威爾街的加拿大日裔社區，肆意破壞區內財產和搶劫商鋪。暴亂之後，由聯邦勞工部長Mackenzie King出任主席的委員會調查後，決定賠償華裔和日裔商人的財物損失，但日裔移民卻因1908年簽署的Hayashi-Lemieux「紳士條約（Gentleman's Agreement）」縮減了，從印度來的移民也因1908年的「持續通道（Continuous Passage）」條款而終止，同一年也通過了禁止製造鴉片的法例。

1911年：孫中山先生曾到訪溫哥華三次，其中一次在1911年一月，並受到致公堂（英文名稱為Chinese Freemasons）

的歡迎。致公堂抵押了總堂大樓，籌得12,000元，成為1911年推翻滿清政府以成立新民國政府的辛亥革命的最主要財務支持者之一。

1923年：7月1日加拿大政府通過了華人移民法（Chinese Immigration Act），令大批華人不能再移民至加國。當時，華埠面對嚴峻的考驗，華裔移民無法與家人團聚，人口也日益老化。在溫哥華居住的華裔人士由1923年的45,000人銳減至1947年的20,000人。即使後來廢除了華人移民法，其影響仍然深遠，直到1970年代，華埠仍然居住了許多年老的加拿大華人，他們無法結婚或成家立室，只能在單人房間裏度過餘生。

雖然華人人頭稅、華人移民法等移民措施是由聯邦政府通過的，但如果溫哥華市政府（包括當時的市長和市議員）沒有進行遊說和政治上的強烈支持，許多省級及聯邦政府針對華人的法例是不會獲得通過的。

1936年：華埠慶祝溫哥華五十周年紀念，在今天文化中心的所在地建立一個臨時華人村。這項工程對華埠來說實具重大的意義，華埠領袖開始積極推廣華埠，其中著名足球員Quene Yip在1920年代及30年代透過他的體育活動，成功突破了文化上的障礙。他並編寫了一本有關華埠的小冊子，進一步讓大家了解華埠的實況。

1947年：廢除了華人移民法，加國華人也重獲投票權。溫哥華市政府於1949年批准華人投票。華人及其他少數族裔在軍隊的服務獲得認同，以及各僑民團體（特別是中華會館及其主席黃文甫）的支持，對推動聯邦政府廢除華人移民法，實在功不可沒。

1950年代至1970年代：新開業的餐廳和商鋪大受歡迎，並吸引市內其他地區的市民惠顧；廣受歡迎的夜店更成為市內的社交場所。

1957年：本身是第二次世界大戰退伍軍人的鄭天華（1924年至2002年）在溫哥華中選區（包括華埠）成功出選，成為是加拿大首位華裔國會議員。

1960年代：提議興建一條主要的高速公路橫越華埠和士達孔拿的計劃於1950年代提出，並在1960年代繼續推行。根據該項市區重建及交通計劃，數個歷史性地區內有很大部份將面臨清拆的命運，事實上，最後也的確清拆和徵收了一些建築物。士達孔拿業主和租客協會（Strathcona Property Owners and Tenants Association）與來自華埠及溫市其他地區的盟友合作，竭力抗拒有關建議，避免了區內更多部份因而消失。

1971年：根據省級法例，溫哥華華埠和煤氣鎮成為受保護的歷史性地區，並正式被認證為具有特殊歷史價值的地區和旅遊重點。

1973年：在溫哥華舉辦首屆的農曆新年大遊行，這項由中華文化中心（1973年成立）和其他華埠團體舉辦的慶典已成為一年一度的傳統活動，每年均吸引數以千計的人士圍觀。

1979年：華埠歷史地區規劃委員會（Chinatown Historic Area Planning Committee）贊助一項街景改善計劃，為華埠引進一些中國式的元素，例如瓦片、紅色街燈和特別鋪設的行人過路處等。這項計劃也啟動了一連串的投資項目，提升華埠的歷史和文化價值。

1986年：中山公園和現有的中華文化中心開幕。

2002年：華埠千禧門在華埠西端興建，溫哥華市政府也接納了華埠遠景報告的建議。同年，豎立於華埠紀念廣場上的加華豐碑揭幕，以紀念鐵路華工和華裔退伍軍人的重大貢獻。

2011年：溫哥華華埠正式成為加拿大國家歷史文化遺產區。

2018年：溫哥華市政府就當年針對華裔人民的歧視措施提出正式道歉。

華埠的僑社團體

一百多年來，華裔人士在華埠成立了多個互助的僑社團體，這些組織大多是同姓宗親會或同鄉會，以互助互利、彼此合作和爭取權益為宗旨。於1889年非正式成立的中華會館，可以說是90多家個別僑社團體的保護性協會。各僑社團體幫助新移民尋找工作、居所及其他生活必需用品，它們的服務也隨著華裔社群的需要有變而出現變化。今天，這些團體仍然提供多項文化、社交、教育和康樂服務。

雖然這些僑社團體植根在溫哥華華埠，但它們與世界各地由離鄉別井的華人組成的僑社組織也建立了全球網絡的聯繫，它們的分部除了設在卑詩省外，也遍佈加拿大、北美洲和東南亞各地。

到1937年，這類僑社團體的數目已超過60個。遠在20世紀初，它們已在片打街興建雄偉的總部大樓，並一直保持至今，繼續為會員提供服務。

1

第1站：千禧門
片打街夾泰勒街，2002年

千禧門坐落於華埠的西端，是由本市建築師韋業祖（1940年至2017年）設計的。我們在華埠各處均可見到韋業祖的作品和貢獻。大家如果曾到訪中國南部村落的入口，不難會見過類似的建築。千禧門向東的一面寫著「繼往開來」四個中文字。在上海巷尾，懸掛了一座西漢大銅鐘的複製品，是廣州市贈送給溫哥華的禮物，作為紀念兩個城市結為姐妹市的聯繫。在這個角落也是中僑互助會的辦事處，該會於1973年在溫哥華成立，幫助加拿大華裔人士克服語言和文化上的障礙，目前是卑詩省最大規模的社會服務機構之一，在臺灣和南韓也設有辦事處。

2

第2站：卡路街和片打街的東南角

洪門大樓
片打西街3-9號，1907年

致公堂是一家傳統的華裔宗親組織，在加拿大成立之初是為了幫助於1858年菲沙河淘金熱時期來加的早期華裔移民。1888年，循道衛理會（Methodist church）是首個服侍溫哥華華人社群的教會，並由1889年至1907年間在此設有教

堂。現有大樓是由致公堂興建的，該會並於1920年採用了Chinese Freemasons 這個英文會名，以加強與歐洲共濟會（Freemasonry）的聯繫。一如許多海外華人組織，Chinese Freemasons 與中國政治的關係也是非常密切的，曾支持孫中山先生的民主革命運動。孫中山先生到訪溫哥華期間，乃由該會接待，並幫助他籌募經費和爭取支持國民黨的革命事業。該會更曾把總會大樓抵押，以資助孫中山先生於1911年的革命運動（參看第11頁有關孫中山先生的資料）。著名的Modernize Tailors（摩登裁縫）原來的商鋪也設在這座大樓。當時因為華人被限制從事許多行業，許多人選擇了裁縫業，並在華埠開業。大樓在1975年的一場大火後進行修葺，然後在2000年代初期由韋業祖為黃氏家族精心修復。

Michael Norbury, John Atkin Collection

中國時報大樓
片打東街1號，1901年

這座兩層高的磚建大樓是由著名華商及社區領袖葉生委建的，並由建築師W.T. Whiteway負責設計。由1930年代至1990年代期間，這裏是中國時報的報社。這份報章由 Chinese Freemasons 管理，專門報導本地和中國的政治新聞。從地下窗戶可以看見印刷的情況，人們也喜歡聚集在此閱讀張貼在卡路街牆壁上的報章。當報社遷進大樓時，加建了一個中層，用來放置排字機。每一份報刊的出版，都要用到排字機上五千個不同的中國字，而由於排字工人整天都是坐著工作，所以樓面的高度只有六呎。

森記樓
片打西街8號，1913年

於1931年興建的森記樓被譽為「全球最狹窄的獨立式建築物」。與大樓同名的森記公司早於1888年成立，是溫哥華最大華資貿易行之一，除了製造木炭，也在乃磨(Nanaimo) 開設了一家鯡魚鹽醃廠和承包華工為各個行業工作。該公司也進出口食物來往中國，是Blue Funnel 輪船線的代理商，並在大溫哥華地區持有相當大量的房地產。森記樓的興建是政府收地的結果，商

界領袖陳才以市價買入地皮，但溫哥華市政府需要徵用其中一部份，以便在卡路街和片打街進行道路擴濶工程，陳才和律師成功洽談了合理的價錢後，只剩下一塊狹窄的地皮。他委任了建築師Bryan and Gillam為他設計一座鋼架商業大樓，把辦公室、商鋪和公共浴室延伸至行人道的下面，盡量利用餘下的空間。大樓旁的行人路上鋪設了為地庫照明的玻璃棱鏡，已於1986年被現代玻璃取代了。

Photo credit: VHF

3

第3站：林西河（九牧公所）總堂
卡路街525-531號，1903年

林西河總堂建於1903年，是華埠現存最古老的建築物，原為保皇會所有。林西河總堂九牧公所的宗旨為在中國推動政治改革，是當時華埠最具影響力的社團組織。在全盛時期，該會開設一所學校和出版一份報章，會員包括陳才、葉生和溫金有（第一位在加拿大出生的華裔人士）。1911年隨著滿清政權被推翻及孫中山先生領導的民國政府成立，保皇會的影響力逐漸式微。新成立的林西河總堂九牧公所於1926年租下大樓，並於1945年買入成為該會總堂，該會的會員都是姓林的。2017年的重修工程，把大樓外陽臺的細節、燈光和其他特色重建，以顯示中國與加拿大的交流，影響了傳統農村房屋的風格，並與現代西方設計潮流結合起來。大樓內外均使用綠色為主色，是向會員的姓氏致意，因為「林」是樹林的意思。1993年，大樓加建了一座祭壇，專供各會員拜祭祖先之用。

沿著卡路街走，您會看到中山公園的白色圍牆。在公園和中華文化中心之間的走廊曾被稱為中國劇院巷，因為從這裏，可一直到達僑醒劇院這個早期在華埠舉行文娛活動的重要地點。

4

第4站：中山公園
卡路街578號，1986年

中山公園是第一個在海外興建的傳統中國公園，以紀念孫中山先生。公園的位置正是當年華埠的起源地，這裏位處福溪之上，曾是皇家城市刨削木廠的所在地，比1886年溫哥華確立為城市的時間還要早，也是該廠華工安頓之處。隨著時代的變遷，溫哥華市和華埠也一步一步地發展起來，原來的華工安頓地點於1905年因興建 Great Northern 大北面火車站而被遷離。在約一百年後，本地建築師韋業祖和園林建築師 Don Vaughan 與蘇州園林行政部和該部總建築師 Wang Zhu Xin 合作，創建了這個仿效明朝士大夫園林的公園。中山公園於1986年開放，正好同年世界博覽會在溫哥華舉行。中式庭院向以融合人工和自然世界為譽，而中山公園正是連接不同文化的橋樑，也是溫市中心內讓我們靜心沉思的園地。

孫中山先生（1866 - 1925年）

孫中山先生是20世紀初一位舉足輕重的中國民族領袖，曾到訪溫哥華三次並停留了頗長的時間，成功為1911年推翻滿清政府的辛亥革命籌得不少經費。中華民國在1912年成立，孫中山先生被推舉為臨時大總統，協力成立國民黨並成為黨領，被譽為現代中國的「國父」。

華埠中山公園是中國國外第一個興建的傳統中國公園，於1986年完成，以紀念孫中山先生和他與此地的密切關係。在20世紀初期，孫中山先生到訪全球各地，宣傳革命活動、籌募經費和爭取支持。他曾到訪溫哥華三次並停留了頗長的時間，並成功獲得卑詩省內和加拿大各地華裔的大力支持。

第5站：中華文化中心廣場
哥倫比亞街555號，1986年

中華文化中心是傳承中華文物和文化的場地，James K. M. Cheng Architects 和 Romses Kwan & Associates 的設計贏得比賽，以混凝土興建大樓，結合傳統中式柱樑的建築。1998年，加添了由韋業祖設計的博物館和檔案圖書館大樓，韋業祖的創作靈感來自明朝的喇叭形屋簷、紗窗和磚頂，現為中加軍事博物館。離開廣場一直向片打街方向走，會看見東面牆壁有一座由 Ssu-Tu Jie 創作以紀念鐵路華工的浮雕作品，西面牆壁則有一面表揚二次世界大戰期間奮勇作戰的加國華裔士兵。

第6站：中華文化中心，望向片打街的對面（從左到右）

明和樓－片打東街23號，1913年

於1913年為 Wong Soon King 興建的，Wong Soon King 是地產商，也是中華總商會的共同創辦人。這座大樓其實是因明和銅鐵器具總發行而著名，它是一家自1917年已開始經營的商號。由 Wong Chew Lip 創辦的明和行開始時是雜貨店，為華埠各商鋪供應所需物品，逐漸演變成為餐館用品

的供應商，並溫哥華市內各處開設多家廚房用具店。Wong Chew Lip 的家族後人在商店的樓上居住，年青時放學後就到店內幫忙，他們目前仍然打理家族的生意。

黃氏宗親總會/漢升體育會 – 片打東街29號，1910年

大樓由建築師 R. J. MacDonald 為黃氏宗親總會設計，是1938年成立的中國武術學校漢升體育會的會址。中國武術是華埠非物質文化遺產的重要元素，許多青少年武術班均以此為根基，從較年長的一輩承傳武術的知識，也是舞獅表演的基礎部份。每年的農曆新年大遊行，舞獅表演都是不可或缺的環節。

禺山總公所大樓 – 片打東街33-39號，1920年

這座三層高的磚建大樓是於1920年由建築師W.H. Chow 設計的。從1908年至1922年間，W.H. Chow 也為區內設計不少其他建築物。1943年，大樓成為禺山總公所的會堂。該會於1894年成立，服務來自廣州附近番禺縣的華人。禺山總公所也擁有右邊的兩層高磚建大樓（1889年）及面向市集巷 (Market Alley) 位於大樓後方的三層高住宅大廈。

CVA 689-51

永生樓 – 片打東街51號，1889年

原來的兩層高磚建大樓是葉氏家族建築群的其中一座，是華埠最古老的建築，曾用作溫哥華商人葉生的辦公室和票務代理處。永生號於1888年成立，業務種類繁多，包括承包工人和橫越太平洋的進出口生意，也是加拿大太平洋輪船的票務代理，售賣前往中國的船票。由二樓的大門可通往樓上的貨倉庫，當年貨物都是由這扇大門吊出吊入的。

為了容納更多的家族成員和業務發展，葉氏家族建築群持續擴展，在1901年，原來大樓的上面和旁邊均進行加建工程，樓上是家人居住的地方，而地下則用來開辦各種生意，包括一家酒館和雪茄煙店。1912年，在大樓面向市集巷 (Market Alley) 那面，加建了一座六層高的大廈，以容納更多的家人居住。葉生對多項社會服務均貢獻良多，其中包括把中華會館帶進溫哥華及開辦了一家華人醫院，他也是溫哥華綜合醫院的終生董事。

今日這個地點設有辦公室和 Rennie Museum (雲尼博物館)。

7

第7站：哥倫比亞街和片打街的東北角

QUEEN ANNE ROOMS（安妮皇后住房）
片打東街102號，1911年

這座於1911年為地產發展商 Loo Gee Wing 興建的大樓，自1926年起已由龍崗親義公所（以往是龍崗公所協會）擁有。最高的三層現在是新亞旅店。大樓由 R.T. Perry 和 R.A. Nicholais 合作設計，選用獨特的粗磚面以突顯手工興建的特色，還有工藝的美學潮流，均是大樓建造時流行的現代風格。

溫哥華中華會館
片打東街104-108號，1909年

中華會館在溫哥華的分會於1895年成立，並在1909年興建這座大樓。中華會館的成立是為了在鐵路工程完成後支援鐵路華工，慢慢演變成卑詩省各華人僑社的代言人，組織抗議遊行反對工資歧視等專橫無理的法例，並透過支持開設中文學校和醫務所，致力為華裔僑民改善身心健康。會館大樓的風格充份表現了其受到中國南方建築物的影響，例如嵌入式陽臺、華麗的鐵器及花飾瓷磚，石製護牆及四層樓上加三角牆的外觀設計令整座建築物更為特顯。今天在華埠，中華會館仍然非常活躍，積極捐助和支持耆英房屋，致力代表和團結各華裔社團。

在大樓隔鄰，即片打東街112號，可看見突顯現代主義風格的洪門大樓，大樓採用了後維多利亞時期的結構作為基層，並於1967年改修，增建了大圓拱及陽臺。

8

第8站：黃氏宗親總會（文疆學校）
片打東街121號，1908年/1921年

黃氏宗親總會是由三個當時已有的社團合併而成的，該會於1921年買入這座大樓作為總部。大樓原來的兩層高建築物是在1908年由 Loo Gee Wing 興建的，其後黃氏宗親總會委任建築師 G. L. Southwell 及 J. A. Radford 設計，拆除頂層，改建為兩層高的樓房。文疆學校在1925年成立，在二樓教導在加拿大出生的華人子女－學習中文和中國文化。當華人移民法於1947年廢除後，許多家庭得以再度團聚，學校開始在加拿大提供第一個中學程度的中文課程。時至今天，每逢星期六均仍然有粵語中文班在教室進行。請留意欣賞會館大門上雕有裝飾花紋的玻璃窗。

重振華埠的生意

隨著時代變遷，華埠也不斷地演變。1960年代及1970年代的移民為華埠帶來了港式的茶餐廳、會所和酒樓，吸引了溫哥華各區的顧客來華埠消費。今天，除了傳統生意外，華埠也增設了一些新餐廳和店鋪，服務區內居民和吸引新遊客。在片打東街148號的新城餅店及門前的點心蒸籠，自1980年起開始為顧客提供中國和菲律賓美食。在奇花街，金石餐廳餅店販有該店得獎的蛋撻。

Photo credit: VHF

9

第9站：加拿大馬氏宗親總會
片打東街137-139號，1913年/1921年

馬氏宗親總會於1921年買入這座大樓，作為馬姓華人家族互相幫助之用。至今，凡是姓馬的人士如果沒有地方居住或需要幫助找工作，均可在此居住。大樓增建了一層，用作會議大堂及住客休息和交誼的地方。大樓於1913年興建，地下是零售店，三層是出租房間，為馬氏宗親總會提供了穩定的收入來源。2017年，馬氏宗親總會為大樓進行大幅的重修和更新工程，加裝新窗以相配原來的設計，恢復大樓屋簷精美細緻的原貌、燈籠和餐廳店面。加拿大馬氏宗親總會的大樓也繼續為區內提供迫切需要的低廉房屋。

僑社團體大樓：結構和功能

一般來說，僑社團體開始時均是非正式成立的，沒有屬於自己的固定大樓，但當發展到某個階段時，便會需要一處較永久性的所在地。有些僑社團體委任能夠顯示當時建築風格的建築師和設計師來為它們興建大樓，有些則買入一座大樓，而所需款項大多是透過向會員出售股份得來的，然後把大樓整修以符合所需。多年來，大部份建築物的結構和用途均已隨著時代的變遷而有變。

僑社團體大樓的建築設計多是參照廣東商人在城鎮所興建的商鋪式樣，也與廣東省及東南亞各地市集的同類建築物差不多。在19世紀時期的廣東省，大家對某種混合式風格的大樓十分喜愛，那就是建有嵌入式陽臺的多層大樓。由於大樓注重通風的設計，所以陽臺一般會顯示集會大堂的位置。廣東商人興建大樓時採用的設計大多是糅合歐洲與傳統的建築元素和興建技術。此外，由於人們經常來往太平洋兩岸地區，各地大樓的設計風格也互相影響。

10

第10站：陳穎川總堂
片打東街158-160號，1925年

陳穎川總堂的會議大堂美侖美奐，絕對是工藝技術風格的結晶，於1925年由 R.A. McKenzie 為陳穎川總堂設計。社團的名稱是指姓陳的華人，他們祖先的出生地是湖南省一個叫穎川的農村。今天，更重建了西湖餐廳在1950年代的霓虹燈招牌，餐廳由1925年至1959年在此經營，新的霓虹燈招牌正好象徵著這家餐廳的重生。

在陳穎川總堂的旁邊是遡源總堂。於1880年代，這段街道的兩旁均建有房屋，而前方的假面設計隱藏了唯一倖存至今的大樓。遡源總堂的會員來自同宗姓雷、方和鄺的家庭，該會於1846年在開平縣成立。

11

第11站：美華旅店
片打東街254-262號，1913年

美華旅店和它的傳統壁柱均由 W.F. Gardiner 所設計，1915年開業時名為 Loyal 旅店。經過四次更改名稱，最後在1980年定名為美華旅店。旅店的房間都是單人的，入住了100多位低收入的長者，其中大部份是婦女，還有數家商鋪在此營業。今天，大樓仍為華埠提供可負擔的耆英住房，由溫哥華華埠基金會負責管理。

12

第12站：國民黨大樓
歌雅街529號，1920年

大樓是由 W.E. Sproat 為中國國民黨駐加拿大總支部興建的。現在看來，它好像孤身一座站在此角落，但其實當年在歌雅街的另一面曾有多座社團總堂和批發店，從片打街一直到住宅區均有店鋪在做生意。1960年代，這裏大部份的建築物均被政府徵收和拆卸，以進行市區重建和興建高速公路。大樓向歌雅街的立面曾建有一個開放式的陽臺，屋頂上也有角落寶塔，但1980年代修建時，已把陽臺關閉了。

1913年，由孫中山先生領導的國民黨在中國成立，但在一次政變中，國民黨被推翻了。1917年，他們在廣州成立護法政府，國民黨成為所有海外華裔僑社中具影響力的政黨（請參閱第11頁有關孫中山先生部份）。

崔維新（Wayson Choy）在1995年出版了一本全國知名的小說玉牡丹（The Jade Peony），就是以1930年代的溫哥華華埠為背景。小說提及的美國蒸汽清潔公司（American Steam Cleaners）就是在這座國民黨大樓內辦公（請參觀東南角的 Bookmark 牌匾）。

Photo credit: VHF

燒臘店

叉燒和燒肉無疑是華埠文化的一部份，也是廣東美食的主要選擇。1970年代全盛時期，華埠有數十間燒臘店，如今只剩下數家，但每逢農曆新年期間，燒臘店門外仍然是排滿了顧客。如您有興趣，可先休息一下，吃飽了再繼續遊覽行程。

過去，溫哥華市政府曾使用巡查及其他非正式的方法，去規限和控制華人的生意和工作。1975年，巡查員臨時關閉了五家華埠的燒臘店，理由是燒臘店沒有遵守市府的附例，即規定容易變壞的肉類必須保持在攝氏60度以上或攝氏4度以下。區內其他燒臘店也停止營業，店內工人更衝到街上遊行抗議。中華會館組織了溫哥華華人燒臘店商會，向聯邦衛生部提出抗辨。當時，聯邦衛生部與溫市當局聯手，意圖禁制出售這些傳統的燒臘肉食品。除了抗議行動外，華商更前赴渥太華國會山莊請願。直至有科學實驗證明這些歷史悠久的傳統燒臘製法確是衛生和安全的，他們的行動才告結束。

Photo credit: VHF

13

第13站：介乎歌雅街與緬街的一段佐治東街

佐治東街是多家華人蔬果批發商的駐地，供應大量溫市出產的新鮮蔬果，而這些蔬果大部份都是由低陸平原各地的華人農場種植的。直到今天，佐治東街上仍然開設了不少傳統零售店。如果想購買新鮮本地蔬果、魚類、鷄鴨肉類、茶葉，這裏絕對是最佳的選擇。遊覽之餘，請留意各式各樣的餐廳和藝術畫廊，也傾耳聆聽街道上從各僑社團體傳來陣陣的麻雀耍樂聲。

華埠座落的地區是多樣化的，是具深遠歷史的溫哥華東端，也是許多其他移民（包括意大利人和日本人）開辦社團和生意的地方。沿著裕仁街向南走一個街口，您可在Union餐廳外看到溫哥華黑人社區的歷史，包括有關在火車臥卡工作的腳夫們的資料，以及位於緬街與裕仁街東南街角 Hogan's Alley 上溫哥華文化傳承基金會的 Places That Matter 牌匾。

14

第14站：華埠紀念廣場

在奇花街與哥倫比亞街東北角的華埠紀念廣場上，豎立了加華豐碑，以紀念1881年至1885年興建加拿大太平洋鐵路落磯山脈及菲沙河谷段的華工，以及1939年至1945年二次大戰中服役的華裔老兵。每逢國殤紀念日，加華豐碑均有舉行紀念華裔老兵的儀式。華埠紀念廣場北面的空地原是 Chung King 劇院（1916年至1960年代），當時是三藩市以外最大規模的粵劇舞臺，還有一個李氏兄弟擁有的汽油站，二戰退役老兵和精英情報組第136隊的成員。

廣場對面便是華埠廣場的停車場，由建築師韋業祖設計。這塊地皮原是溫哥華煤氣公司（Vancouver Gas Company）的所在地，該公司在1890年代至1920年代生產煤氣。華埠的霓虹招牌是最近才增添的。

溫哥華文化傳承基金會（VANCOUVER HERITAGE FOUNDATION）

溫哥華文化傳承基金會致力推廣欣賞和保護溫哥華市的歷史地點，傳承給當代和下一代的人民。透過各項活動、遊覽、講座和工作坊，以及網上和印刷資源，基金會為大家提供學習溫哥華歷史和文化遺產的機會。溫哥華文化傳承基金會也設有撥款計劃和其他資源，支持不同的努力去復興和再利用歷史性建築物和地點，讓所有人均可享有。

查閱有關溫哥華文化傳承基金會的其他資料，歡迎瀏覽我們的網站：vancouverheritagefoundation.org。

Photo credit: VHF

研究及資料來源

華埠歷史導覽圖的研究資料來自2009年為溫哥華文化傳承基金會（Vancouver Heritage Foundation）編寫的文章。溫哥華華埠歷史社團大樓的導覽圖是與溫哥華市政府合力編制的。本修訂版本的資料來自以下參考來源：「華埠社團大樓報告（Society Buildings in Chinatown report），2005年」、「華埠歷史區申請命名為加拿大國家歷史文化遺產區（Chinatown Historic District application for National Historic Site Designation），2009年)」、「變化中的溫哥華（Changing Vancouver）網站」及「早期華裔居民面對溫哥華市歧視政策的初步研究（Preliminary Research on Historical Discrimination Against Chinese People in Vancouver）(HDC 2017)」。

衷心致謝

溫哥華文化傳承基金會（Vancouver Heritage Foundation）衷心致謝下列各屆人士在研究及編輯方面的支持：Dr. Henry Yu、John Atkin、June Chow、Fred Mah及溫哥華市政府職員。

感謝對我們的支持：

CITY OF VANCOUVER | Great Beginnings Program

圖像提供鳴謝：

Martin Knowles Photo/Media、溫哥華市政府歷史檔案及溫哥華公共圖書館特藏

其他導覽圖

Historic West Hastings Street（喜士定西街歷史導覽圖）
Historic Kitsilano Northeast（基斯蘭奴東北地區歷史導覽圖）
Historic Japanese Canadian District (Paueru-gai)（加拿大日裔地區（Paueru-gai）歷史導覽圖）
Mid-Century Modern Downtown（世紀中期的現代市中心）
Carrall Street Greenway（卡路街綠色通道）
Strathcona Markets（士達孔拿市場）
Mole Hill （西端房屋保育區）
Historic Chinatown（中文版華埠歷史導覽圖）我們也備有英文版的華埠歷史導覽圖，歡迎索閱。

1 第8頁 華埠千禧門
2 第8頁 卡路街和片打街的東南角
3 第11頁 林西河（九牧公所）總堂
4 第11頁 中山公園
5 第12頁 中華文化中心廣場
6 第12頁 中華文化中心，望向片打街的對面
7 第14頁 哥倫比亞街和片打街的東北角

A - 中山公園

B - Hogan's Alley

溫哥華文化傳承基金會的 Places That Matter 牌匾項目慶祝溫哥華命名設市125周年紀念，介紹大家認識締造溫哥華歷史的人物、地方和事件。

8 第15頁 黃氏宗親總會（文疆學校）
9 第16頁 加拿大馬氏宗親總會
10 第17頁 陳穎川總堂
11 第17頁 美華旅店
12 第18頁 國民黨大樓
13 第19頁 介乎歌雅街與緬街的一段佐治東街
14 第20頁 華埠紀念廣場

溫哥華加拿大國家歷史文化遺產區的範圍

Vancouver Heritage Foundation
402 - 510 West Hastings St. Vancouver BC V6B 1L8
Tel 604 264 9642
mail@vancouverheritagefoundation.org
Facebook/TheVancouverHeritageFoundation
Twitter @VanHeritage

www.vancouverheritagefoundation.org

© Vancouver Heritage Foundation 2018